Porównanie tłumaczeń Psalmów 146:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE króluje na wieki,\* Twój Bóg, Syjonie, (panuje) z pokolenia w pokolenie. Chwalcie JH(WH)!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE króluje na wieki, Twój Bóg, Syjonie, panuje z pokolenia na pokolenie. Alleluja! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE będzie królował na wieki, twój Bóg, o Syjonie, z pokolenia na pokolenie. Alleluja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan będzie królował na wieki; Bóg twój, o Syonie! od narodu do narodu. Halleluja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będzie JAHWE królował na wieki, Bóg twój, Syjonie, na pokolenie i pokolenie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan króluje na wieki, Bóg twój, Syjonie - przez pokolenia. Alleluja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan jest królem na wieki, Jest Bogiem twoim, Syjonie, po wszystkie pokolenia. Alleluja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE jest królem na wieki, twoim Bogiem, Syjonie, po wszystkie pokolenia. Alleluja! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE króluje na wieki, twój Bóg, Syjonie, z pokolenia na pokolenie. Alleluja! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe będzie królował na wieki, twój Bóg, Syjonie, z pokolenia w pokolenie. Alleluja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він не милуватиметься силою коня, ані (йому) не до вподоби литки чоловіка. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY króluje na wieki, twój Bóg, Cyonie, z pokolenia w pokolenie. HALLELUJA! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE będzie królem po czas niezmierzony, twój Bóg, Syjonie, przez pokolenie za pokoleniem. Wysławiajcie Jah! |

1. 1) <x>20 15:18</x>; <x>230 29:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Alleluja! [↑](#footnote-ref-3)